

Wëntger Gemengegeblad



N°26

Juin 2014





IWWERSICHT

IMPRESSUM

Editeur: Gemeng Wëntger

Konzeptioun an Layout: Sacha Design

Drock: EXE, Troisvierges

Oplo: 1.800 Stéck

Vervielfältigung bitte mit Angabe der Quelle.

D'Fotoen goufen zur Verfügung gestallt van:
Archives Gemeng Wëntger, Arend Fernand,
Bertemes Claude, Dichter Patrick, Milbert Nicole,
Meyers Lucien, Pfeiffer Ben, Scholzen Guy.

Koordinatioun an Zesamstellung: Fernand Arend,
Claude Bertemes, Lucien Meyers, Schroeder Paul.

Titelbild: Vergrößerung der regionalen
Industriezone in Lentzweiler

Emmer am Dingst vum Bierger:

Personal van der Gemeng hat een 1. Hëllef Cours besicht	Säit 2
Naturpark Our an Apdikt	Säit 3
Elections Européennes du 25 mai 2014	Säit 5
Holunderschule	Säit 8
Gemeinderatssitzung vom 29. April 2014	Säit 10
Réunion du conseil communal du 29 avril 2014 (<i>Rapport succinct</i>)	Säit 13
Vorbereitungen für „Centre médical“ in Wintger laufen auf Hochtouren Mit Arzt und Apotheker	Säit 16
Association luxembourgeoise des concernés d'une lésion cérébrale Lëtzebuerger Associatioun fir Betreffener vun enger Gehirverletzung	Säit 17
Grande chaleur, santé en danger	Säit 18
Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit	Säit 19
Communiqué de presse relatif au rapport de la Cour des comptes du 5 février 2014 portant sur les stations d'épuration et soumis en date du 28 avril 2014 à la Chambre des Députés.....	Säit 20
Klimapakt-Team der Wintger Gemeinde	Säit 22
Creos vous informe	Säit 23
Journée Portes Ouvertes - Tag der Offenen Tür	Säit 24
Creos informiert	Säit 25
Jede Menge Ehrungen beim „Wëntger Owend“	Säit 26
Coupe scolaire 2014.....	Säit 28
Bummelbus.....	Säit 29
Nationalfeierdaag.....	Säit 30
Neue Kehrsaugmaschine für die Gemeinde Wintger	Säit 31
24 Stonnen Velo Wentger	Säit 32
Arbeiten in unserer Gemeinde	Säit 34
Calendrier des manifestations	Säit 36



**Emmer am Dingst vum
Bierger: Personal van
der Gemeng hat een
1. Hëllef Cours besicht**



Naturpark Our an Apdikt

Eis Gemeng brauch eng gutt an gesond Entwécklung.

Deem sen déi politisch Mandatären an d'Personal van der Verwaltung an deene leste Joren nogangen.

Mer können elo son, wichtig Infrastrukturen geschafen ze han.

De Waasserbehälter zu Wëntger an d'Kläranlag zu Béigen erlauben et elo aner Projéitën ze planzen an ëmzesetzen fir dat den Zentrum van der Gemeng gestiärikt gët.

An allen Diärefer gouf respektiv gët geschafft, fir dat mer eis Aufgaben erfëllen können an dem Birger hëllefën, eng gutt Liäwensqualität ze han.

Nächst Projéitën stinn elo aan: eng Apdikt mat engem Centre médical an de Baitrëtt zum Naturpark Our.

De Projet van der Apdikt mat engem Centre médical ass eng Viraussetzung fir dat eis Gemeng sich viranentwëcke kann.

De Standort vis-à-vis vam Gemengenhaus wärt et méiglich man Synergien fiärdig ze kreien.

D'Gebei wärt esou amenagéiert giän, dat der Gemeindeverwaltung bei Bedarf an der Zukunft zousätzlich Reim zur Verfügung gestallt kanne giän.

Wichtig ass och d'Proximitéit zum Pompjeesgebei, daat an deene nächste Joren ausgebaut wärt giän zu engem méi regionalen Interventionszentrum.

Esou wärt d'Gemeng na viran Astrengungen man fir séngem Birger Servicer anzebigden, déi him gelegen kommen.

D'Hauptstrooss, d'N12, déi d'Gemeng van ënnen no uawen an ëmgedréint durichleeft spillt hei eng grouss Roll.

An d'Finanzen - daat ass an deene leste Méint durich d'Opstellen van Finanzpläng, déi d'Richtung an Zukunft weisen, na méi däitlich giän - loossen na Investissementer zou, ma keng, déi effektiv nék nédig sën.

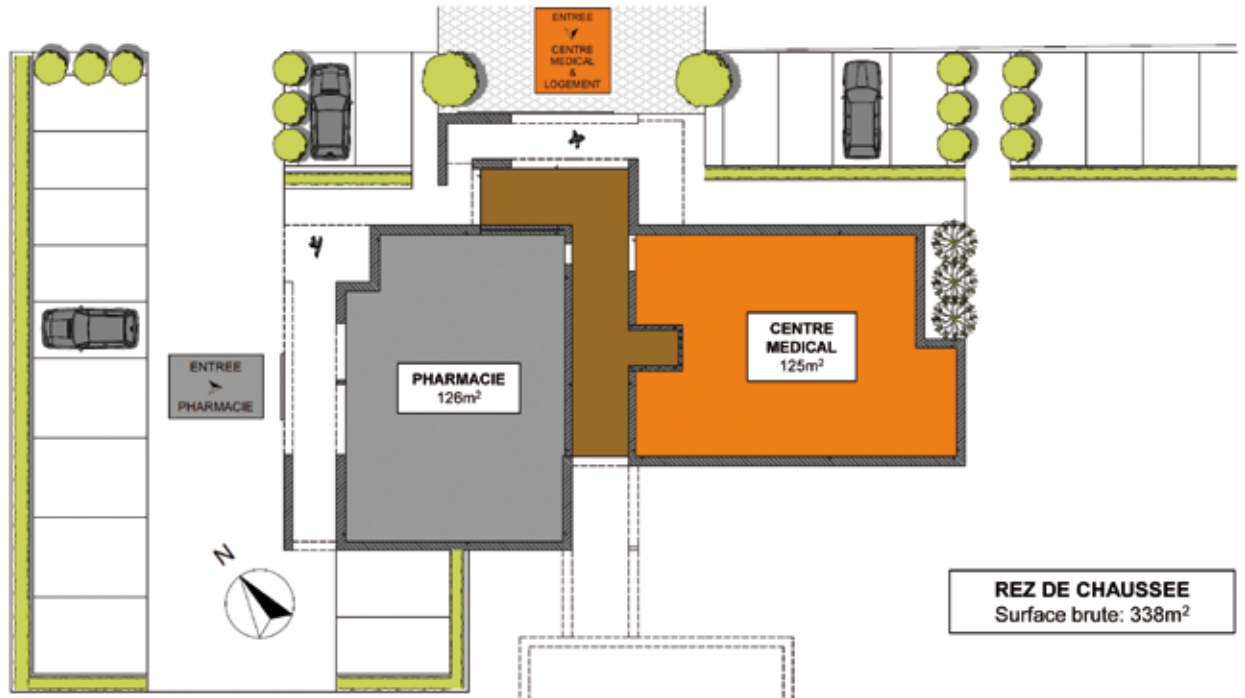
Eis Gemeng ass esou strukturéiert, dat et méiglich ass, Choixën ze treffen, dat déi öffentlich Méttel esou effizient wéi méiglich agesat giän.

An daat bedeit, wéi et an deene lesten Joren och gemaat gouf, op Qualitéit ze setzen, fir dat d'Infrastrukturen dann esou lank wéi méiglich eng zefriddestellend Notzung können garantéieren.

Daat ass am öffentlichen Beräich besonnich wichtig.

An dofir brauchen mer och eng optimal regional Zusammenarbeit.





An grad aus deem Grond hat eise Gemengerot sich no Iwwerlegungen va méi Joren entscheed séng Kandidatur fir een Bäitrett zum Naturpark Our ze stellen.

D'Bewosstsäin ass dätlich, datt eng regional Matarbicht, wéi mer se an deene leste Joren hei am Land an iwver d'Grenzen eraus bewisen han, och an grad an engem Naturpark onbedingt ze pflegen ass.

Mer können äis et nék esou einfach maan, wichtig Projetën, wéi den GIS - geografischen Informatiounssystem, deen mer jo souwisou Well bezahlen, an och den Klimapakt - van anneren maan ze loossen, ouni direkt dran bedeelegt mussen ze sen.

De finanziellen Bäidrag fir den Naturpark van zousätzlich 80.000 EUR - déi anner 80.000 EUR bezahlt d'Gemeng well fir Projetën, déi den Naturpark well mëcht oder maan kann - sen fir d'Gemeng wirklich kee Problem.

An engem Naturpark ze sen bedeit dat een dann van erpréiften Servicer profitéiere kann, d'Gemeng als solches an och hir Awaner.

An den Servicer vam Naturpark sen iwver all de Joren Kompetenzen opgebaut giän, déi der

Gemeng können hëllefen fir bei hiren Projetën besser viran ze kommen.

An do gesi mer an deser Gemeng, déi et och, wéi annerer, wärt fierdig kreien, hir Bausubstanz oder d'Aktivitéiten aus der Vergangeneheet ze erhalen, Projetën wéi d'Leiekaul zu Aasselburren an den Kanal zu Houfelt, d'Schlass van Uewerwampich an doriwwer eraus déi nei Struktur „Sënnesräich“ am Eislécker Heem zu Léllgen.

Déi moralisch an materiell Ênnerstetzung vam Naturpark an de Gemengen, déi bedeelegt sen, ass äis grad esou gewëss wéi déi van den Instanzen, déi fir national Interessen zoustännig sen.

Wann een mat europäischen Geldmëttel finanziert Projetën wëllt realiséieren, dann brauch een och Ressourcen, déi daat fiärdig kreien.

An daat fanne mer am Naturpark, wou et méiglech as an der Regioun mateneen nozedenken iwver déi Themen déi d'Lékt bewegen an och iwver daat waat hinnen gutt bekénnt.

An dorems geet et jo oder?

Marcel Thommes
Buurgermeester



Elections Européennes du 25 mai 2014

Classement des listes

Bureaux recensés: 5 sur 5

Bureau: 0 Ensemble des bureaux

Liste	Suffrage Liste	%	Suffrage Nominatif	Total	%	
3	CSV	2916	38,85	1846	4762	39,66
2	DP	1416	18,86	1172	2588	21,55
4	ADR	888	11,83	298	1186	9,88
1	LSAP	846	11,27	303	1149	9,57
5	déi gréng	666	8,87	411	1077	8,97
9	Piratepartei	396	5,28	176	572	4,76
8	PID	204	2,72	133	337	2,81
7	déi Lénk	108	1,44	120	228	1,90
6	KPL	66	0,88	42	108	0,90
Total:	7506	100,00	4501	12007	100,00	

Les suffrages de liste représentent 62,51% du total

Bureau: 1 Wincrange

Centre scolaire - maison 86 - L-9780 Wincrange

Liste	Suffrage Liste	%	Suffrage Nominatif	Total	%	
3	CSV	438	34,27	438	876	38,92
2	DP	282	22,07	246	528	23,46
1	LSAP	192	15,02	63	255	11,33
4	ADR	156	12,21	51	207	9,20
5	déi gréng	96	7,51	77	173	7,69
9	Piratepartei	72	5,63	39	111	4,93
8	PID	18	1,41	40	58	2,58
7	déi Lénk	18	1,41	15	33	1,47
6	KPL	6	0,47	4	10	0,44
Total:	1278	100,00	973	2251	100,00	

Les suffrages de liste représentent 56,77% du total

Bureau: 2 Asselborn

Salle des fêtes - maison 143 - L-9940 Asselborn

Liste	Suffrage Liste	%	Suffrage Nominatif	Total	%	
3	CSV	528	33,08	343	871	34,51
2	DP	360	22,56	300	660	26,15
4	ADR	258	16,17	41	299	11,85
1	LSAP	180	11,28	74	254	10,06
5	déi gréng	138	8,65	90	228	9,03
9	Piratepartei	60	3,76	26	86	3,41
7	déi Lénk	36	2,26	24	60	2,38
8	PID	30	1,88	17	47	1,86
6	KPL	6	0,38	13	19	0,75
Total:	1596	100,00	928	2524	100,00	

Les suffrages de liste représentent 63,23% du total

Elections Européennes du 25 mai 2014

Bureau: 3 Boxhorn
Salle des fêtes - maison 90A - L-9742 Boxhorn

Liste	Suffrage Liste	%	Suffrage Nominatif	Total	%	
3	CSV	534	40,27	216	750	37,71
2	DP	258	19,46	173	431	21,67
4	ADR	132	9,95	65	197	9,90
1	LSAP	138	10,41	55	193	9,70
5	déi gréng	96	7,24	86	182	9,15
8	PID	72	5,43	18	90	4,52
9	Piratepartei	72	5,43	18	90	4,52
7	déi Lénk	18	1,36	21	39	1,96
6	KPL	6	0,45	11	17	0,85
Total:	1326	100,00	663	1989	100,00	

Les suffrages de liste représentent 66,67% du total

Bureau: 4 Hachiville
Ancienne laiterie - maison 6 - L-9956 Hachiville

Liste	Suffrage Liste	%	Suffrage Nominatif	Total	%	
3	CSV	672	46,09	384	1056	43,56
2	DP	288	19,75	286	574	23,68
4	ADR	168	11,52	93	260	10,73
5	déi gréng	84	5,76	54	138	5,69
1	LSAP	72	4,94	44	116	4,79
9	Piratepartei	66	4,53	45	111	4,58
8	PID	66	4,53	30	96	3,96
7	déi Lénk	30	2,06	25	55	2,27
6	KPL	12	0,82	6	18	0,74
Total:	1458	100,00	967	2424	100,00	

Les suffrages de liste représentent 60,15% du total

Bureau: 5 Oberwampach
Salle des fêtes - maison 10 - L-9673 Oberwampach

Liste	Suffrage Liste	%	Suffrage Nominatif	Total	%	
3	CSV	744	46,26	465	1209	42,89
2	DP	228	12,34	167	395	14,01
5	déi gréng	252	13,64	104	356	12,63
1	LSAP	264	14,29	67	331	11,74
4	ADR	174	9,42	49	223	7,91
9	Piratepartei	126	6,82	48	174	6,17
8	PID	18	0,97	28	46	1,63
6	KPL	36	1,95	8	44	1,56
7	déi Lénk	6	0,32	35	41	1,45
Total:	1848	100,00	971	2819	100,00	

Les suffrages de liste représentent 65,56% du total

Classement candidats

Circonscription unique
Classement des candidats (total des suffrages)
Bureaux recensés: 5 sur 5

	Candidat	Total suffrages	%
1	REDING Viviane (CSV)	1203	10,02
2	GOERENS Charles (DP)	1055	8,79
3	HANSEN Christophe (CSV)	1039	8,65
4	ENGEL Frank (CSV)	653	5,44
5	PESCH-DONDELINGER Marianne (CSV)	652	5,43
6	BACH Georges (CSV)	644	5,36
7	WISELER-SANTOS LIMA Isabel (CSV)	571	4,76
8	TURMES Claude (déi gréng)	408	3,40
9	FELLER Jeff (DP)	375	3,12
10	CAMARDA Sylvia (DP)	308	2,57
11	GIBÉRYEN Gast (ADR)	305	2,54
12	PROST-HEINISCH Marie-Paule (DP)	305	2,54
13	MONTI Claudia (DP)	293	2,44
14	DELVAUX-STEHRÉS Mady (LSAP)	284	2,37
15	RADOUX Claude Alain Jean (DP)	252	2,10
16	KARTHEISER Fernand (ADR)	187	1,56
17	ANGEL Marc (LSAP)	186	1,55
18	MEHLEN Robert (ADR)	184	1,53
19	MAY Liz (LSAP)	178	1,48
20	REDING Roy (ADR)	177	1,47
21	JUNGEN Tom (LSAP)	172	1,43
22	GONÇALVES Cátia (LSAP)	167	1,39
23	MIRANDA EIRES Liliana (ADR)	167	1,39
24	SCHOOS Jean (ADR)	166	1,38

25	METZ Tilly (déi gréng)	165	1,37
26	FAYOT Cathy (LSAP)	162	1,35
27	ALLARD Ben (Piratepartei)	158	1,32
28	ADAM Claude (déi gréng)	144	1,20
29	COLOMBERA Jean (PID)	141	1,17
30	TEIXEIRA ép. AENDEKERK Ana Luisa (déi gréng)	123	1,02
31	ÁRVAI Gina (déi gréng)	120	1,00
32	CLEMENT Sven (Piratepartei)	120	1,00
33	BENOY François (déi gréng)	117	0,97
34	HOFFMANN André (déi Lénk)	78	0,65
35	MAAR Andy (Piratepartei)	78	0,65
36	STIEFER Michèle (Piratepartei)	73	0,61
37	GOERGEN Marc (Piratepartei)	72	0,60
38	LIESCH Camille (Piratepartei)	71	0,59
39	FRÈRES Daniel (PID)	51	0,42
40	TURPEL Justin (déi Lénk)	44	0,37
41	DA SILVA BENTO Manuel (déi Lénk)	40	0,33
42	PHILIPP Romain (PID)	38	0,32
43	GRETSCH Laurent (PID)	37	0,31
44	MONTEIRO Félix (PID)	36	0,30
45	FIGUEIRA Alexandra (PID)	34	0,28
46	RUCKERT Ali (KPL)	32	0,27
47	GORZA Thérèse (déi Lénk)	25	0,21
48	ROCHA Noëlle Dominique (déi Lénk)	23	0,19
49	BERNARD Zénon (KPL)	21	0,17
50	HERMAN Alain (KPL)	19	0,16
51	LENTZ Fabienne (déi Lénk)	18	0,15
52	PIZZAFERRI Nadine (KPL)	14	0,12
53	FERNANDES RIBEIRO Catarina (KPL)	11	0,09
54	WARINGO Marceline (KPL)	11	0,09

Liste globale - Bureaux de vote

Bureaux recensés: 5 sur 5

Bureau	Blancs ou Nuls					
	Inscrits	Trouvés	Blancs	Nuls	Total	Valables
1 Wincrange - Centre scolaire maison 86 - L-9780 Wincrange Président: MATHAY Pascal	517	455	38	15	53	402
2 Asselborn - Salle des fêtes maison 143 - L-9940 Asselborn Président: BEWER Frank	537	479	25	13	38	441
3 Boxhorn - Salle des fêtes maison 90A - L-9742 Boxhorn Président: SIMON Jean-Claude	434	392	27	21	48	344
4 Hachiville - Ancienne laiterie maison 6 - L-9956 Hachiville Président: CLESEN Paul	534	481	30	20	50	431
5 Oberwampach - Salle des fêtes maison 10 - L-9673 Oberwampach Président: HAAS Albert	596	539	33	17	50	489
Total de la commune:	2618	2346	153	86	239	2107

Dernière minute

„D’Kommission vom drëtten Alter sicht e neie Member.

Interessente kënnen sich op der Gemeng melden.

De Schäfferot“



Ouverture du cabinet de kinésithérapie

Braux-Blanjan à Derenbach, maison 91.

Sur rendez- vous et à domicile.

Tel: +352 26 91 40 51

Braux Valentine 691/ 16 24 07

Blanjan Mélanie 691/64 57 80





Holunderschule



„T gouf laang iwwert d'Ëmgestaltung vum aale Schoulhaff vum Cycle 1 nogeduecht mam Resultat dat d'Léierpersonal an d'Gemeng sech fir de Konzept vun der „Holunderschule“, ënner der Leedung vum Helmut Hahm, entscheed hunn. Dëst Konzept stellt virun allem d'Natur, d'Kreativitéit an d'Bedürfnisser vun de Kanner an de Virdergrond a leet Wert drop fir Naturmaterialien ze verschaffen (onbehandelt Holz, Holzhächsel, ganz Bamstäm asw).

De Chantier vun eiser neier Spillplaz war ee mega Erfolg an d'Kanner hu mat vill Begeescherung alles verfollegt. Grouss a Kleng hu während zwee Samsdeger eng Hand matugepakt an

hunn sech niewend der Arbecht och gutt amuséiert. Dofir een häerzleche MERCI fir all fläisseg Hand an dat grousst Engagement vu fräiwëllegen Elteren, Léier-a Gemengeleit a Kanner.

Kommt lech selwer vum Resultat iwverzechen a verbrennt zesummen eng gemittlech Zäit op dëser gelongener a erliefnesräicher Spillplaz. Fir dass eis Kanner nach laang kënnen vun dëser schéiner Plaz profitéieren, biede mir jiddereen d'Material ze respektéieren an d'Plaz propper ze halen. ■







Gemeinderatssitzung vom 29. April 2014



Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Weber C., Nesor P., Schöffren; Arend R., Engelen J., Koos A., Meyers L., Piret A., Scholzen G., Thillens A., Räte; Schroeder P., Sekretär ff.
Entschuldigt: Durdu A.

Bürgermeister Marcel Thommes (CSV) begrüßt die Ratsmitglieder und fragt, die Punkte eins und zwei der Tagesordnung zum Schluss der Sitzung zu behandeln, da der Finanzberater der Gemeinde Frank Leuschen erst später erscheinen kann. Einstimmig genehmigt.

1) Diskussion und Beschlussfassung betreffend den Beitritt der Gemeinde zum Naturpark Our

Bürgermeister Marcel Thommes (CSV) eröffnet die Diskussion und erklärt, dass die Naturparks keine Luxemburger Erfindung seien sondern europaweit erfolgreich seien. „Mer brauchen dat néck“ könne man heute nicht mehr sagen, man müsse heute über die Gemeindegrenzen hinaus schauen. Dienstleistungen seien heute sehr wichtig und darum müsse man als Gemeinden zusammenarbeiten. Man könne heutzutage nicht mehr alles selber machen.

Zwei Punkte stechen bei den Aktivitäten des Naturparks hervor: Entwicklung und Darstellung. Finanziell bedeute der Beitritt zum Naturpark Our eine Ausgabe von rund 160.000 € (etwa 38€ /Einwohner) für die Gemeinde Wintger. Da unsere Gemeinde schon seit Jahren mit dem Naturpark Our zusammenarbeitet (u.a. GIS & Klimapakt) und sich dadurch schon an den Kosten mit rund 80.000 € beteiligt, würde ein Beitritt die Wintger Gemeinde noch rund 80.000 € pro Jahr kosten. Man bedenke, dass man hier einem bestehenden System mit 7 spezialisierten Mitarbeitern beitrifft, die alle zwischen 50-70% von verschiedenen Ministerien mitfinanziert werden, dann relativiert sich dieser Betrag schon. Das Know-how, das diese uns zu verschiedenen Themen zur Verfügung stellen können sei für unsere Gemeinde von großem Nutzen, so Bürgermeister Thommes (CSV). In den letzten Wochen ist außerdem eine Studie erstellt worden, die den Beitritt für alle Beteiligten als Vorteil sieht.

Rat Piret (LSAP) erklärt seinerseits, dass in der Studie eigentlich alles erklärt sei und die Vorteile eines Beitritts, die Nachteile bei weitem übertreffen würden. Die Vermarktung in Sachen Tourismus und Landwirtschaft werde durch einen so starken Partner viel einfacher werden. Rat Meyers (CSV) weist auf ein bedeutendes Projekt

hin, welches im Frühjahr 2015 in Lullingen seine Pforten öffnen wird: der Park „Sënnersräich“ des Foyer Eisleker Heem. Hier entstehe etwas Außergewöhnliches, was weit und breit einzigartig sei. Allerdings wäre es von großem Vorteil dass hier, wie bei allen anderen geplanten touristischen Attraktionen unserer Gemeinde, auch die Wintger Gemeinde Teil eines Naturparks sei, um so die Vermarktung zu professionalisieren.

Rat Koos (CSV) weist auf die ebenfalls bevorstehende Öffnung der „Leekaulen“ in Emeschbach hin, wo man einen starken Partner brauche, um auch diese außergewöhnlichen Grotten und Stollen richtig vermarkten zu können.

Bürgermeister Thommes (CSV) fügt hinzu, dass europäische Projekte nicht immer einfach umzusetzen sind, der Naturpark und auch die LEADER-Initiative deutliche Kompetenzen besitzen auf diesem Gebiet.

Rat Arend (CSV) fragt, ob die finanzielle staatliche Unterstützung, vor allem bei den Gehältern der Mitarbeiter abgesichert sei, jetzt wo überall vom Sparen geredet wird?

Marcel Thommes (CSV) antwortet, dass dies für die nächsten Jahre geklärt sei. Man könne die Naturparks als eine Art Allianz zwischen Gemeinden und Staat verstehen. Außerdem fügt er hinzu, dass die Gemeinde Wintger kein Startkapital an die anderen Naturpark-Gemeinden bezahlen muss, zumal der Naturpark Our keinerlei Immobilien besitze.

Rat Engelen (ADR) meint, dass man über seinen Tellerrand schauen und in Sachen Tourismus zusammengearbeitet werden müsse. Die Zeiten, wo jeder sein eigenes Süppchen kochen will, seien vorbei. Durch den Beitritt von Wintger werde der Naturpark Our auch gestärkt.

Rat Thillens (DP) meint, dass alle Argumente gut und richtig seien, allerdings sei er etwas skeptischer was das Finanzielle angeht. Wie könne man sicher sein, dass man seine 80.000 € wieder zurück bekomme? Seiner Meinung nach, müsse man nach zwei Jahren Bilanz ziehen und schauen ob die Entscheidung richtig war.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass man Vertrauen haben müsse, es sei gut etwas kritisch zu beobachten, allerdings ohne Vertrauen funktioniere so eine Mitgliedschaft nicht. Unsere Gemeinde habe soviel Außergewöhnliches zu bieten, wie eben die „Leekaulen“, der Hoffelter Kanal oder wie demnächst der Park „Sënnersräich“ in Lullingen. Allerdings müsse man den Leuten draußen dies auch vermitteln und dafür sei der Naturpark „Our“ für uns als Gemeinde der richtige Partner.

Rat Engelen (ADR) fragt nach der Prozedur des



Beitritts.

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass unsere Gemeinde erst die Absicht erklären muss, dem Naturpark beizutreten. Danach werden die einzelnen Mitgliedsgemeinden gefragt, ob sie damit einverstanden sind. Anschließend muss das Verordnung geändert werden. Ein Beitritt zum 1. Januar 2015 sei realistisch. Am 25. Juni 2014 ist dann eine Infoversammlung für die Wintger Bevölkerung geplant. Der Absicht zum Beitritt zum Naturpark „Our“ wird mit 10 Ja-Stimmen zugestimmt.

2) Genehmigung der Konvention mit dem „Service de l'Entraide sàrl“ für die Jahre 2015, 2016 und 2017

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt hierzu, dass man sehr zufrieden sei mit der Arbeit des CNDS, dem Schöffenrat sei noch nichts Negatives zu Ohren bekommen.

Für die kommenden drei Jahre bekomme man 3,5 Arbeiter zur Verfügung gestellt, welche alle anfallenden Arbeiten erledigen können: vom Rasenmähen, Schneeräumen bis zum Unterhalt der Wanderwege. Der Preis beläuft sich auf:

2015: 94.290,57 € (TVA include)

2016: 96.645,71 € (TVA include)

2017: 99.053,89 € (TVA include)

Schöffe Neser (CSV) weist darauf hin, dass seit letztem Winter auch Privatleute beim CNDS nachfragen können, um ihren Schnee vor der Haustür gegen Bezahlung weggeräumt zu bekommen.

Rat Engelen (ADR) sagt, dass man als Tourismus-syndikat sehr zufrieden mit der Arbeit des CNDS sei, alle Wanderwege seien jederzeit gesäubert.

Bürgermeister Thommes (CSV) weist darauf hin, dass man als Schöffenrat regelmäßig eine Aufstellung der getätigten Arbeiten bekomme.

Schöffe Weber (LSAP) zeigt sich ebenfalls zufrieden und weist auf die gute Zusammenarbeit mit dem Gemeindepersonal hin.

Rat Arend (CSV) sagt, er sei zufrieden, dass hier eher schwer vermittelbare Arbeitssuchende eine Anstellung finden. Er will wissen, ob bekannt sei, wo überall Bänke stünden auf den Wanderwegen.

Rat Engelen (ADR) antwortet, dass dies unterschiedlich sei. Manche Bänke gehören der Gemeinde, andere dem Tourismussyndikat. Es besteht allerdings ein Plan wo alle eingezeichnet sind.

Einstimmig wird der Konvention zugestimmt.

3) Beschlussfassung betreffend das Ausstellen verschiedener Baugenehmigungen in Abweichung des vorgeschriebenen Mindestabstandes zum Gemeindeweg

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass es sich hierbei um drei Fälle handelt.

1) In Hoffelt plant Frau Eicher-Ludgen Sylvie eine Scheune 5 Meter neben den Gemeindeweg zu bauen anstatt der erlaubten 6 Meter.

2) In Helzingen plant Herr Malget Marc den Umbau

eines bestehenden Stalles in ein Wohnhaus. Da diese Immobilie nur 0,5 Meter an den Gemeindeweg grenzt, muss der Gemeinderat die Zustimmung hierzu geben.

3) In Helzingen will die Hosinger-Agri eine Halle und ein Grassilo nahe an den Gemeindeweg bauen. Statt der gestatteten 6 Meter würde der Abstand hier nur mehr 3 Meter betragen.

Alle drei Anträge wurden einstimmig genehmigt.

4) Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die Instandsetzung des Zufahrtsweges „Koopericht“ in Weiler

Einstimmig genehmigt wird der Kostenvoranschlag über 15.000 € für die Instandsetzung des Zufahrtsweges „Koopericht“ in Weiler. Das Projekt wird zu 30% (5.000 €) vom Staat subventioniert.

5) Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die Verlegung der Infrastrukturen auf dem Gewerbegebiet in „Féitsch“

Vorgestellt wird der Kostenvoranschlag vom Gemeindetechniker Armand Enders der sich seit längerer Zeit mit diesem Dossier befasst. Geplant ist das Verlegen der verschiedenen Anschlüsse für die geplante „Zone d'Activités“ in „Féitsch“.

Die Kosten werden aufgeteilt zwischen den Betrieben die sich dort ansiedeln werden, einen Teil wird die Gemeinde übernehmen. Der Kostenvoranschlag ist in drei Teile aufgeteilt:

1) 1.146.118,48 € (SIDEN & DEA)

2) 487.752,72 € (Ponts & Chaussées)

3) 109.298,88 € (CREOS)

Einstimmig angenommen

6) Vorstellung des Finanzplans der Gemeinde Wintger für die Jahre 2014-2017

Der Bürgermeister begrüßt Herrn Frank Leuschen, den Finanzberater der Gemeinde, der dem Gemeinderat den Finanzplan der Gemeinde für die nächsten Jahre vorstellt. Insgesamt ist die finanzielle Lage der Gemeinde als gut zu bezeichnen, die staatlichen Einnahmen aus der Gewerbesteuer und der „Dotation de l'Etat“ werden aller Voraussicht nach in den nächsten Jahren stabil bleiben, so dass man für 2014-2019 mit einem jährlichen Überschuss zwischen 4 und 5 Mio. Euro im gewöhnlichen Haushalt der Gemeinde rechnen kann. Die geplanten Investitionen die man zurzeit einschätzen kann belaufen sich in obengenanntem Zeitraum auf etwa 35 Mio Euro so dass eine Anleihe von 5 Mio. Euro in den nächsten Jahren wahrscheinlich wird. Diese Situation ist der Meinung von Herrn Leuschen nach von der Gemeindekasse her ohne Problem zu stemmen, allerdings muss man die finanzielle Situation des Landes stets im Auge behalten und sich gegebenenfalls anpassen. Im Februar 2015 wird eine neue Bestandsaufnahme der Finanzsituation der Gemeinde vorgenommen.





7) Vorstellung des Projekts „Centre Médical“ in Wintger

Ebenfalls war es Herr Frank Leuschen, der den Gemeinderäten das Projekt eines „Centre Médical“ in Wintger vorstellte. Geplant sind neben einer Apotheke auch eine Gemeinschaftspraxis für 2-3 Ärzte, eine Praxis für einen „Kiné“ und bis zu 3 Wohnungen. Man wolle das Gebäude flexibel gestalten, was bedeutet, dass die Räume wie Module, je nach Gebrauch, umgestaltet werden können. Die Wohnungen sollen für den Apotheker, die Ärzte oder den „Kiné“ zur Verfügung stehen, sie können aber auch bei Bedarf von der Gemeinde als Büroräume verwendet werden. Am 15. Mai 2014 wird das Projekt der Öffentlichkeit vorgestellt. Siehe Artikel auf Seite 16. Die Eröffnung ist geplant für Ende 2015.

8) Genehmigung der Emprisenankäufe welche anlässlich der Instandsetzung des CR309 in Derenbach zu tätigen sind

Einstimmig genehmigt.

9) Genehmigung einer vom Schöffenrat getätigten Grunddienstbarkeitsakte

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt hierzu, dass es sich dabei um die Verlegung einer Hauptstromleitung zwischen Ulflingen und Lentzweiler durch die CREOS handelt. Dabei wird diese Leitung eine Gemeindeparzelle durchqueren und der Gemeinderat muss hierzu sein Einverständnis geben. Einstimmig genehmigt.

10) Umänderung des Verkehrsreglements der Gemeinde Wintger

In Wintger wird der Verkehr an der Hauptkreuzung ab dem 5. Mai 2014 bis zum Abschluss der Arbeiten mit Verkehrsampeln geregelt. Hier wird eine Leitung der CREOS unter der Kreuzung durchgezogen. Einstimmig genehmigt.

11) Genehmigung des „Plan de Réussite Scolaire 2014-2017“

Der PRS setzt alle drei Jahre die Ziele der Schulgemeinschaft fest. Bei diesem neuen PRS geht es vor allem darum die festgestellten Sprachschwierigkeiten auszumerzen. Einstimmig angenommen.

12) Genehmigung des Projektes „Schoulhaff“ der Spielschule

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass es sich hierbei um das Projekt „Holunderschule“ der Wintger Vorschule handelt. Seit einiger Zeit wird schon an diesem Naturspielplatz neben

der Spielschule geplant welcher nun in den kommenden Monaten umgesetzt werden soll. Beim Aufbau sollen neben den Kindern auch deren Eltern aktiv eingebunden werden. Der Preis beläuft sich auf 35.768 €.

Rat Engelen (ADR) sagt, dass man sich bewusst sein muss, dass das viele Holz, was hier verarbeitet wird nach 10-20 Jahren wieder ersetzt werden muss. Einstimmig genehmigt

13) Genehmigung eines Zusatzkredits im auBergewöhnlichen Budget von 2014

Im auBergewöhnlichen Budget des Jahres 2014 war der Spielplatz der „Holunderschule“ nur mit 25.000 € vorgesehen. Um hier über genügend finanziellen Spielraum zu verfügen wird ein Zusatzkredit von 16.000 € getätigt. Einstimmig genehmigt.

14) Verschiedene Subsidiengesuche

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat folgende Subsidiengesuche:

• SOS Détresse	100,00 €
• Chrëschte mam Sahel	50,00 €
• SOS Villages d’Enfants	50,00 €
• Médecins sans frontières	100,00 €
• Ugda	100,00 €
• Handicap International	50,00 €
• Luxembourg M.V.C.G. (70 ^{ème} anniv.)	150,00 €
• Fond. Lëtzebuurger Blannevereenigung	50,00 €
• Hëllef fir Rosario	50,00 €
• Open Air Konstfestival asbl.	50,00 €
• Festival Wiltz	200,00 €
• Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	50,00 €
• FËB- Fir öffentlich Bibliothéiken asbl.	50,00 €
• Lëtz. Guiden a Scouten (10 €/Kind)	190,00 €
• Care	40,00 €
• Blëtz asbl.	50,00 €
• Elterevereinigung (Schoulfest + Coupe scolaire)	1.220,00 €

15) Verlauf der Arbeiten in der Gemeinde

- Schöffe Weber (LSAP) berichtet über die verschiedenen Arbeiten in der Gemeinde in den letzten Wochen.
- In Hoffelt wurde mit der Quellenbohrung angefangen.
 - Die Renovierungsarbeiten im Saal in Niederwampach schreiten zügig voran.
 - Auch die Arbeiten an der Durchgangsstraße in Wintger kommen gut voran.
 - In der Industriezone Lentzweiler laufen seit Wochen die Arbeiten auf der Baustelle der Firma Faymonville.
 - Die Straßenbauarbeiten in Derenbach sollen Ende Mai 2014 beendet werden, danach fangen die Arbeiten in Brachtenbach an.
 - Die Arbeiten an der Straße vom Haus Lis bis





zur Tankstelle Total in Wintger wurden an die Firma Schilling vergeben.

- Die Arbeiten am Eingang des Kulturzentrums in Wintger sind soweit abgeschlossen. Vor dem Eingang hat die Firma Weber aus Marnach den Auftrag erhalten den Eingangsbereich neu zu gestalten.
- In den letzten Monaten wurden in verschiedenen Dörfern Rinnsteine ausgespült und neu ausgefügt.
- Die Jugend aus Sassel hat einen Versammlungsraum unter dem Festsaal erhalten. Diese Arbeiten wurden größtenteils vom Gemeindepersonal durchgeführt. Die Jugend dankt dem Gemeinderat hierfür.

16) Einlauf und Verschiedenes

Bürgermeister Thommes (CSV) weist darauf hin, dass man in den vergangenen Wochen Kontakt mit dem „Forum pour l'emploi“ aus Diekirch gehabt habe und mit ihnen gemeinsam an einem Projekt „Réiteschhaus“ in Hoffelt arbeite. Auch der „Cercle de la mémoire du canal de Hoffelt“ sei an Teilen dieses Hauses interessiert um hier ein Modell des Hoffelter Kanals auszustellen. Auch möchten sie dem Haus den Namen „La Maison du canal“ geben. Eine engere Zusammenarbeit mit der Gemeinde Houffalize soll angestrebt werden.

Mit dem Syndikat wurde über die Nutzung des Bartheshauses in Hoffelt geredet und über eine mögliche Auflösung des Kontraktes zwischen beiden Parteien (Gemeinde & Syndikat). Man sei zum Entschluss gekommen die Zusammenarbeit bis zum kommenden Winter zu verlängern. Andere Lösungen zur Nutzung des Gebäudes seien da, müssten aber noch ausgearbeitet werden hierfür werde man sich die nötige Zeit nehmen, so Thommes.

Rat Thillens (DP) fragt, was mit dem Haus passieren solle, welches am Eingang des Stollens in Emeschbach stehe und wo schon das Dach abmontiert wurde.

Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass im Moment noch nichts vorgesehen sei. Prioritär soll der Eingang freigelegt und der Stollen abgesichert werden.

Rat Koos (CSV) fügt hinzu, dass es wichtig sei den Zugang zum Stollen zugänglich zu machen. Das Eingangshaus kann nicht komplett abgerissen werden, weil man sonst keine Genehmigung bei einem eventuellen Neubau bekommen werde.

Schöffe Nesor (CSV) entschuldigt sich und verlässt die Sitzung.

17) Demissionsgesuch des ersten beigeordneten Wehrleiters des Feuerwehrdienstes Erny Streicher

Das Demissionsgesuch wird einstimmig angenommen.

18) Ernennung zweier neuer beigeordneter Wehrleiter beim Feuerwehrdienst

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Herrn Andy Bewer aus Asselborn zum beigeordneten Wehrleiter der Feuerwehr Wintger. Eine zweite Ernennung wird auf die kommende Sitzung vertagt. ■

Réunion du conseil communal du 29 avril 2014 Rapport succinct

Présents: Thommes M., bourgmestre; Weber C., Nesor P., échevins; Arend R., Engelen J., Koos A., Meyers L., Piret A., Scholzen G., Thillens A., conseillers; Schroeder P., secrétaire ff.

Excusée: Durdu A.

1) Discussion et décision quant à l'adhésion de la commune au parc naturel de l'Our

Monsieur le bourgmestre Marcel Thommes (CSV) ouvre le discours en précisant que la création des parcs naturels est bel et bien une initiative répandue en Europe et non seulement une idée luxembourgeoise. De nos jours il est primordial de se séparer de l'idée que tous les obstacles sont surmontables par ses propres forces et de s'orienter vers une collaboration intercommunale voire interrégionale et de bénéficier de tous les services ainsi disponibles. Deux activités marquantes du parc naturel sont à la fois le développement régional et la promotion de la région. Sur le plan financier une adhésion au parc naturel représenterait une cotisation annuelle d'environ 38€ par habitant ce qui reviendrait à une somme de 160.000€; somme qui est à relativiser car depuis de nombreuses années, il existe déjà une collaboration facturée à 80.000€/an avec le parc naturel (pacte climatique, GIS, etc.)

Ainsi, la cotisation annuelle diminuerait de moitié. De plus on pourrait profiter d'une équipe de 7 fonctionnaires expérimentés et compétents dans plusieurs domaines, une équipe qui est cofinancée par l'Etat à raison de 50 à 70%.

Une étude préparatoire élaborée ces dernières semaines conclut qu'une adhésion serait profitable pour toutes les parties.

M. le conseiller Piret (LSAP) explique que de cette étude détaillée se cristalliseraient bien plus d'avantages que d'inconvénients. La commercialisation du tourisme et de l'agriculture serait facilitée grâce à ce partenaire fort.

M. le conseiller Meyers (CSV) informe que cette adhésion apportera du professionnalisme dans la commercialisation de toutes les attractions touristiques existantes et planifiées de notre commune et met en évidence le projet «Sinnesreich» (trad. litt: le royaume des sens), grand projet exceptionnel et unique dans la région du Foyer Eislecker Heem qui verra ouvrir ses portes en février 2015.

M. le conseiller Koos (CSV) attire l'attention sur le fait que l'ouverture des galeries et des grottes à Emeschbach et leur commercialisation profiteraient aussi de la collaboration avec ce partenaire fort.

M. le bourgmestre Thommes (CSV) ajoute que les projets européens sont difficiles à gérer et que le parc naturel et LEADER sont spécialisés dans ce domaine.

M. le conseiller Arend (CSV) veut savoir si le soutien financier de l'Etat est garanti surtout en ce qui concerne le revenu de fonctionnaires vu les mesures d'épargne actuelles assez limpides de l'Etat.

M. le bourgmestre Thommes (CSV) réplique que c'est assuré pour les années à venir. Les parcs naturels représentent une alliance entre les communes





et l'Etat. De plus, comme le parc naturel de l'Our n'est pas en possession de biens immobiliers et pour d'autres raisons, l'adhésion de la commune de Wincrange ne prévoit pas de droit d'entrée supplémentaire.

M. le conseiller Engelen (ADR) est du même avis que monsieur le bourgmestre et soutient sa position qu'il faut élargir son horizon au delà des frontières communales et opter pour une collaboration en évoquant le tourisme. Il est persuadé que l'adhésion de sa commune renforcera également le parc naturel.

M. le conseiller Thillens (DP) reconnaît la qualité de tous ces arguments mais se voit méfiant quant au remboursement des 80.000€. Il pense qu'il faudra faire le bilan au bout de deux années et débattre si la décision était la bonne.

M. le bourgmestre Thommes (CSV) répond que la nouvelle collaboration doit se faire sur base d'une confiance réciproque, il serait juste de se poser des questions mais la confiance est nécessaire dans toute relation. Il fait de nouveau référence aux richesses culturelles de la commune qui pourront être mises en valeur grâce au partenaire fort et idéal qu'est le parc naturel de l'Our.

M. le conseiller Engelen (ADR) demande des informations quant à la procédure d'adhésion.

M. le bourgmestre Thommes (CSV) explique que la commune de Wincrange doit dans une première étape poser sa candidature. Ensuite, les commune membres en délibéreront. S'ils donnent une suite favorable à la demande, le règlement doit être modifié. Une soirée d'information pour la population est prévue pour le 25 juin 2014. Une adhésion serait envisageable pour janvier 2015. Approbation à l'unanimité des voix.

2) Autorisation de la convention avec le «Service de l'Entreaide a.s.b.l.» pour les années 2015 à 2017

Monsieur le bourgmestre Thommes (CSV) exprime sa satisfaction quant à la collaboration avec le CNDS.

Prix de 3,5 ouvriers assurant une aide pour l'entretien des infrastructures extérieures:

2015: 94.290,57 € (TVA incluse)

2016: 96.645,71 € (TVA incluse)

2017: 99.053,89 € (TVA incluse)

Monsieur l'échevin Nesor (CSV) informe qu'à partir de l'hiver passé, toute personne privée peut recourir aux services de déblayement de neige du CNDS contre paiement.

Monsieur le conseiller Engelen (ADR) se dit satisfait de l'entretien des circuits pédestres en tant que représentant du syndicat du tourisme.

Monsieur le bourgmestre Thommes (CSV) précise que le collègue échevin est périodiquement informé sur les travaux réalisés.

Monsieur l'échevin Weber (LSAP) ajoute que la collaboration avec le personnel du service technique est excellent.

Monsieur le conseiller Arend (CSV) se réjouit du fait que des demandeurs d'emplois étant difficiles à placer bénéficient de cette réinsertion au marché de l'emploi.

La convention est admise à l'unanimité.

3) Décision quant à la délibération d'autorisations de bâtir ne respectant pas la distance minimum par rapport aux chemins communaux

Monsieur le bourgmestre Thommes (CSV) énumère les trois cas:

- Un hangar de Mme. Eicher-Ludgen Sylvie (5m au lieu de 6m réglementaires)
- Transformation d'étables existants en habitation de M. Malget Marc (0,5m au lieu de 6m)
- Construction d'un hangar et d'un silo à herbe de la Hosinger -agri. (3m au lieu de 6m)

Approbation à l'unanimité des trois demandes.

4) Approbation d'un devis pour la rénovation de la voie d'accès «Koopericht» à Weiler

Approbation à l'unanimité des voix du projet de 15.000€ subventionné à 30% par l'état.

5) Approbation relative à la pose d'infrastructures de la zone d'activités de la Feitsch

Présentation du dossier par M. Armand Enders.

Les frais seront répartis entre les entreprises désireuses de s'implanter et la commune de Wincrange: le devis comporte les trois volets ci-dessous:

1) 1.146.118,48 € (SIDEN & DEA)

2) 487.752,72 € (Ponts & Chaussées)

3) 109.298,88 € (CREOS)

Approbation à l'unanimité des voix.

6) Présentation du plan financier de la commune de Wincrange pour les années 2014 à 2017

M. le bourgmestre souhaite la bienvenue à M. Frank Leuschen, conseiller financier de la commune. M. L. présente le plan financier des années à venir et classifie la situation financière de la commune comme bonne et stable quant aux recettes de l'impôt commercial et à la «dotation étatique» ce qui équivaldrait à un bonus annuel de 4 à 5 M d'euros dans le budget ordinaire de la commune. Par rapport aux investissements en vue, un prêt de 5 M d'euros est probable dans les années à suivre. M. L. estime que ce prêt est facilement assumable par la commune, mais il ne faudrait pas perdre de vue la situation financière du pays et élaborer des adaptations si besoin il y a. Un nouvel inventaire de la situation financière de la commune se fera en février 2015.

7) Approbation d'achats d'emprises nécessaires à la réparation du CR309 (chemin rural) à Derenbach

Approbation à l'unanimité des voix.

8) Présentation du projet «Centre Médical» à Wincrange

M. Leuschen présente le projet qui comprend une pharmacie, un cabinet médical pour 2 à 3 médecins, un cabinet de kinésithérapie et 3 appartements aux maximum. Les appartements pourront être mis à la disposition du pharmacien, des médecins ou du kinésithérapeute. Au

besoin lesdites habitations pourront également servir en tant que bureaux aux employés communaux. L'ouverture est prévue pour la fin de l'année 2015.

9) Approbation d'une servitude conclue par le collège échevinal

M. le bourgmestre Thommes (CSV) explique que la servitude concerne la pose d'une ligne électrique de CREOS reliant Troisvierges et Lentzweiler parcourant une partie du terrain communal qui nécessite l'accord du conseil communal.

Approbation à l'unanimité des voix.

10) Modification du règlement de la circulation de la commune de Wincrange

Chantier au croisement central à Wincrange avec feux rouges. Pose d'une ligne électrique par CREOS. Approbation à l'unanimité des voix.

11) Approbation du «Plan de réussite scolaire 2014-2017»

Un plan de réussite scolaire est à renouveler toutes les trois années. Le nouveau plan envisage l'amélioration des compétences en langues.

Approbation à l'unanimité des voix.

12) Approbation du projet «Cour de récréation» du cycle1

M. le bourgmestre Thommes (CSV) explique qu'il s'agit du projet «Holunderschule» qui envisage la construction d'une plaine de jeux naturelle avec la participation active des parents, des élèves et des enseignants. Les frais s'élèvent à 35.768€.

M. le conseiller Engelen (ADR) avise que tout le bois utilisé doit être renouvelé endéans les 10 à 15 années qui suivent;

Approbation à l'unanimité des voix.

13) Approbation d'un crédit supplémentaire du budget extraordinaire de 2014

41.000€ au lieu des 25.000€ prévus pour la réalisation de la plaine de jeux du cycle1.

Approbation à l'unanimité des voix.

14) Diverses demandes de subsides

Le conseil décide à l'unanimité des voix d'accorder un subside aux associations suivantes:

• SOS Détresse	100,00 €
• Chrëschte mam Sahel	50,00 €
• SOS Villages d'Enfants	50,00 €
• Médecins sans frontières	100,00 €
• Ugda	100,00 €
• Handicap International	50,00 €
• Luxembourg M.V.C.G. (70 ^{ème} anniv.)	150,00 €
• Fond. Lëtzebuenger Blandevereenigung	50,00 €
• Hëllef fir Rosario	50,00 €
• Open Air Konstfestival asbl.	50,00 €
• Festival Wiltz	200,00 €
• Aide aux enfants handicapés du G-D	50,00 €
• FËB- Fir ëffentlich Bibliothéiken asbl.	50,00 €
• Lëtz. Guiden a Scouten (10€/enf)	190,00 €

• Care	40,00 €
• Blëtzt asbl.	50,00 €
• Elterevereinigung (Schoulf. + Coupe sc.)	1.220,00 €

15) Avancement des travaux dans la commune

M. l'échevin Weber (LSAP) fait le rapport sur les différents travaux effectués dans la commune ces dernières semaines.

- Débuts de travaux de forage à Hoffelt (source d'eau potable)
- Les travaux de rénovation de la salle communautaire à Niederwampach avancent bien.
- Les travaux du grand axe à Wincrange avancent bien.
- Avancement du chantier de Faymonville dans la zone d'activités de Lentzweiler.
- La fin des travaux aux voiries à Derenbach est prévue pour fin mai 2014. Par la suite débiteront les travaux à Brachtenbach.
- Les travaux de la maison Lis jusqu'à la station d'essence seront réalisés par l'entreprise Schilling.
- Les travaux dans l'entrée du centre culturel sont quasiment achevés. L'entreprise Weber de Marnach est chargée de réaménager la partie extérieure de l'entrée.
- Assainissement de bordures de trottoirs dans bon nombre de villages.
- Mise à disposition d'une salle communautaire pour la jeunesse de Sassel. Les travaux furent effectués en majeure partie par les ouvriers communaux. La jeunesse de Sassel remercie le conseil communal de ce geste.

16) Divers

M. le bourgmestre Thommes (CSV) informe sur les projets envisagés quant au «Réiteschhaus» à Hoffelt: collaboration avec le «Forum pour l'emploi», le «Cercle de la mémoire du canal de Hoffelt» et la commune d'Houffalize. La maison pourrait adopter le nom de «La maison du Canal».

Discussion sur le futur du «Bartheshaus» à Hoffelt.

M. le conseiller Thillens (DP) veut savoir ce qu'on envisage de faire avec la bâtiment à l'entrée des galeries à Emeschbaach dont le toit est déjà découvert.

M. l'échevin Weber (LSAP) réplique que le déblayement de l'entrée et la sécurisation des galeries et grottes sont prioritaires pour l'instant.

M. le conseiller Koos (CSV) ajoute qu'il est très important de rendre la mine accessible au public et que la démolition complète de la maison à l'entrée aurait comme conséquence un rejet de l'autorisation de bâtir un nouveau bâtiment. La rénovation s'impose donc.

17) Demande de démission du premier adjoint au chef de corps des sapeurs pompiers Erny Streicher

Approbation à l'unanimité des voix.

18) Nomination de deux adjoints au chef de corps des sapeurs pompiers.

M. Andy Bewer d'Asselborn est nommé à l'unanimité des voix. La nomination du deuxième adjoint se fera lors de la prochaine réunion. ■





Vorbereitungen für „Centre médical“ in Wintger laufen auf Hochtouren Mit Arzt und Apotheker

Projekt soll per Lastenheft ausgeschrieben werden / Baubeginn für Anfang 2015 geplant



Die Planungen zur Schaffung eines „Centre médical“ samt Arztpraxen und Apotheke am Gemeinde-, Schul- und Freizeitkomplex in Wintger laufen derzeit auf vollen Touren. So lautet jedenfalls das Fazit einer öffentlichen Informationsversammlung der Gemeindeführung, bei der Bürgermeister Marcel Thommes am Donnerstagabend von einem herausragenden Vorhaben für die Gemeinde Wintger wie für die gesamte Region sprach.

Mit dem medizinischen Zentrum samt Apotheke werde nicht nur eine diesbezüglich eher strukturschwache Region des Öslings gestärkt, sondern auch ein grundlegendes Dienstleistungsangebot geschaffen, das wesentlich für die Attraktivität und die angestrebte Entwicklung des Gemeindehauptorts Wintger sei. Dazu passe auch die Ansiedlung des Zentrums direkt gegenüber dem Rathaus, der primären Anlaufstelle für alle Bürger der Gemeinde.

Neuer Anlauf für besseren Apotheken-Bereitschaftsdienst

Schöffe Carel Weber erinnerte seinerseits nochmals an die langjährigen Bemühungen des Schöffensrats, die der Erteilung einer Apothekenkonzession durch das Gesundheitsministerium im Oktober 2013 vorangegangen waren. Welchem Apotheker die ausgeschriebene Konzession letztlich vergeben wird, soll noch Ende dieses Monats bekannt gemacht werden. Bislang sind noch drei Kandidaten im Rennen.

Angesichts der neuen Apotheke setze man sich nun zugleich mit neuem Elan beim Gesundheitsministerium und dem Apothekersyndikat dafür ein, dass stets eine Apotheke im Kanton Clerf oder aber im Kanton Wiltz Bereitschaftsdienst haben soll.

Mit Blick auf das „Centre médical“ wolle man derweil zwei bis drei Allgemeinmediziner nach Wintger locken, deren Dienste möglichst durch die Ansiedlung einiger Fachärzte (etwa einem Augen- oder einem Zahnarzt), Kinesitherapeuten oder Heilpraktikern ergänzt werden soll, so Carel Weber.

Ferner könne in dem Gebäude eventuell aber auch noch die ein oder andere seniorengerechte Wohnung entstehen.

Wie das Gebäude genau aussehen soll, hängt denn auch davon ab, welche Ärzte Interesse an einer Niederlassung in Wintger anmelden. Auf deren Bedürfnissen und den Erwartungen der als Bauherr fungierenden Gemeinde wird nämlich zunächst ein Lastenheft erstellt, das sowohl die baulichen Wünsche als auch den finanziellen Rahmen für das Projekt festlegt. Bis Herbst soll das Lastenheft zur Ausschreibung gelangen.

Bis Jahresende hoffe man dann, eines der eingereichten Umsetzungskonzepte zurückbehalten zu können, sodass 2015 die Bauarbeiten beginnen dürften, schätzte Fränk Leuschen, Finanzberater der Gemeinde. Auch er hob am Donnerstag nochmals die Standortvorteile des „Centre médical“ hervor, das direkt an der N 12 liege, über genügend Terrain zur ausreichenden Parkraumgestaltung im direkten Umfeld verfüge sowie praktisch ohne Treppen oder Geländesteigungen zu betreten sei. Und auch Ausbaumöglichkeiten, etwa zur späteren Schaffung zusätzlicher Praxis- oder Büroräume, seien vorhanden. ■

Text von John Lamberty - Luxemburger Wort





Association luxembourgeoise des concernés d'une lésion cérébrale *Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffener vun enger Gehirverletzung*

- L'association a pour objet de venir en aide aux personnes concernées par une lésion cérébrale acquise (accident vasculaire cérébral, trauma cérébral, tumeurs).
- Elle apporte une aide et un soutien aux concernés, à leur famille et à leurs amis.
- Elle se propose de veiller à l'intégration des personnes concernées dans la société et d'améliorer et de faciliter leur vie et celle de leur entourage.
- Elle fait connaître au public les problèmes liés aux lésions cérébrales ainsi que les besoins que ces lésions font naître.
- Elle favorise la recherche médicale et scientifique afférente.
- Pour la réalisation de son objectif social l'association peut notamment rechercher la coopération avec d'autres organismes publics ou privés disposés à lui accorder son soutien.
- Elle peut en outre prendre toutes les initiatives favorisant les objectifs qu'elle s'est fixés.
- L'Association est neutre du point de vue idéologique, politique et confessionnel. ■

Wat ass „Blëtz a.s.b.l.“?

- Blëtz a.s.b.l. ass eng Associatioun fir Betroffene vu Betrëffener vun enger Gehirverletzung.

Vu wat betrëff?

- Betrëffe si vun enger Gehirverletzung, (engem Schlag, engem Gehirtrauma, enger Tumeur) déi op eng Kéier do ass.

Fir wien?

- Dës Krankheet, déi wéi ee Blëtz aschléit, trëfft net nëmmen eng Persoun, mä och hirt ganzt sozialt Ëmfelt wéi d'Famill an d'Frënn.

Firwat?

- Fir e bessert Verstoen vun der Konsequenze vun der Gehirverletzung.
- Fir mat de Konsequenzen vun der Gehirverletzung am Alldag ze liewen.

Wéi?

- Fir dobäi méi staark ze sinn, wëlle mir eis selwer hëllefen, austauschen, informéieren, orientéieren, léieren, opmierksam maachen, forméieren...
- Gemeinsam an mat Respekt. Sidd Dir och betrëff?
- Kommt op eis Treffen! ■



Centre Louis Ganser

9, rue Vieille
L-3284 - Bettembourg

Muni d'une rampe d'accès pour chaises roulantes
Grand parking près de l'église

*Zougang fir Persounen mat ageschränkter
Mobilitéit. Grousse Parking nieft der Kierch.*

Porte d'ouverte

Samedi de/Samschdes vun
10.00-11.30

25.01/22.02/29.03/05.04/31.05/
28.06/12.07/27.09/25.10/29.11/
13.12.2014

Conférences

26.05/29.10.2014

Souhaitez-vous soutenir notre association?

*Wëllt Dir eis Associatioun
ënnerstëtzen?*

Devenez membre! *Gidd Membrel!*

- Membre: €10
- Honoraire: €10 bis €50
- Donateur: méi wéi €50

Vous pouvez régler votre cõtisation pas virement bancaire

Dir kënn Member gi per Virement op

CCPL LU84 1111 7009 1792 0000

Présidente/Präsidentin:

Chantal Keller

Secrétaire/Sekretärin:
Josette Wirion-Schmit

Trésorier:

Guy Frantzen

Site Internet/Internetpräsenz:

Raoul Klapp

Membre du comité/Comités- membre:

Marc Schommer

Claudia Heiderscheid-Landa

BLÉTZ a.s.b.l.- 68 rue du Château
L-3217 Bettembourg

Tél.: 621 88 00 88

info@bletz.lu - www.bletz.lu





Grande chaleur, santé en danger



L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

Ce sont surtout:

- les personnes âgées
- les nourrissons
- les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.

Nous conseillons:

Avant l'arrivée de l'été:

- vérifiez si les fenêtres exposées au soleil disposent de volets extérieurs, de rideaux ou de stores permettant de les occulter pour limiter les conséquences de la chaleur
- vérifiez le bon fonctionnement de votre réfrigérateur
- informez-vous où se trouvent des lieux climatisés proches de votre domicile
- si vous souffrez d'une maladie chronique ou suivez un traitement médicamenteux, demandez à votre médecin si vous devez prendre des précautions particulières
- si, en tant que personne à risque, vous vivez seul(e) et que personne ne passe régulièrement vous voir lors d'une vague de chaleur, demandez auprès de votre commune un formulaire d'inscription pour des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.

À l'annonce d'une vague de grande chaleur, le service météo de l'aéroport de Luxembourg annonce quelques jours à l'avance l'arrivée de la vague de chaleur

- écoutez la radio: vous entendrez les prévisions actuelles et vous recevrez des recommandations comment vous protéger des conséquences de la chaleur
- vérifiez si vous disposez d'une quantité appropriée de boissons à la maison
- aérez bien votre maison, surtout durant les heures fraîches, pendant la nuit
- si, en tant que personne à risque, vous vivez seul(e) et que personne ne passe régulièrement vous voir lors d'une vague de chaleur, demandez auprès de votre commune (si ceci n'est pas déjà fait) un formulaire d'inscription pour des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.

Lorsque la grande chaleur s'est installée dans notre région

- évitez de sortir à l'extérieur aux heures les plus chaudes; restez à l'intérieur de votre habitat dans les pièces les plus fraîches (ex: cave)
- si votre habitat est devenu trop chaud, essayez de passer au moins deux à trois heures de la journée dans un endroit frais ou climatisé (supermarché, cinéma,...)
- prenez dans la journée des douches ou des bains partiels (mains, pieds) rafraîchissants
- fermez volets, rideaux et stores des fenêtres exposées au soleil
- maintenez fermées les portes extérieures et les fenêtres tant que la température extérieure dépasse la température intérieure; aérez votre habitat tard le soir, la nuit ou tôt le matin
- si vous devez sortir, restez à l'ombre, portez des vêtements clairs, légers et amples de préférence en coton/lin, couvrez-vous la tête
- buvez régulièrement des petites quantités (2-4 fois par heure) et sans attendre d'avoir soif: minimum 1,5 litres d'eau riche en sels minéraux par jour: Préférez de l'eau minérale ou de l'eau pétillante. L'eau de source (en bouteilles ou l'eau du robinet) pourrait manquer de sels minéraux. En supplément, vous pouvez consommer des boissons légèrement sucrées: jus dilué de moitié avec de l'eau, infusions légèrement sucrées, bouillon de légumes dégraissé. Limitez la consommation de café/thé, de boissons trop riches en sucres/caféine qui ont des effets diurétiques
- mangez normalement, si vous manquez de faim, fractionnez les repas; mangez chaque jour des fruits, des crudités/salades/légumes pour recharger l'organisme en sels minéraux
- si, en tant que personne à risque, vous habitez seul(e), demandez que quelqu'un passe vous voir régulièrement

Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées, des problèmes graves risquent de s'installer; les premiers signes d'alerte sont:

- crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas en moins d'une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant. ■

Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

Besonders gefährdet sind:

- ältere Leute
- Kleinkinder
- Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzkrankte, Nierenkrankte, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten.

Hier unsere Empfehlungen

Vor Beginn der Hitzeperiode

- prüfen Sie, ob die Fenster der Sonnenseite Ihrer Wohnung mit Fensterläden, Gardinen oder Rollos ausgestattet sind
- überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit Ihres Kühlschranks
- informieren Sie sich über etwaige gekühlte oder klimatisierte Räumlichkeiten in Ihrer Nähe
- falls Sie eine chronische Erkrankung haben oder regelmäßig Medikamente einnehmen, erkundigen Sie sich bei Ihrem Arzt, ob Sie auf irgendetwas besonders achten müssen
- falls Sie als gefährdete Person alleine zu Hause leben und niemanden haben, der während einer Hitzewelle regelmäßig bei Ihnen vorbeischaud, fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach einem Antragsformular zwecks regelmäßiger Visite während einer großen Hitzewelle

Wenn eine große Hitzewelle angekündigt wird, der Wetterdienst vom Flughafen Luxemburg etwa eine große Hitzewelle einige Tage im voraus ankündigt,

- schalten Sie Ihr Radio ein: hier hören Sie die neuesten Wettervorhersagen und erhalten Ratschläge, wie Sie sich am besten vor den Folgen einer Hitzewelle schützen
- überprüfen Sie Ihre Getränkereserven
- lüften Sie die Wohnung hauptsächlich nachts, wenn es am kühleren drauBen ist
- falls Sie als gefährdete Person alleine zu Hause leben und niemanden haben, der während einer Hitzewelle regelmäßig bei Ihnen vorbeischaud, fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach einem Antragsformular zwecks regelmäßiger Visite während einer großen Hitzewelle (falls dies noch nicht geschehen ist).

Wenn die Hitzewelle über unsere Region hereingebrochen ist,

- sollten Sie tagsüber, wenn die Außentemperatur hoch ist, im Haus bleiben und sich in den kühleren Räumen aufhalten (z.B. Kellerräume)

- falls es in Ihrem Haus zu warm geworden ist, versuchen Sie wenigstens 2 bis 3 Stunden tagsüber in kühler, klimatisierter Umgebung zu verbringen (Einkaufszentrum, Kino,...)
- kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder (Hände, Füße)
- schließen Sie Fensterläden, Gardinen oder Rollos der Fenster die der Sonnenseite ausgesetzt sind
- halten Sie Fenster und Außentüren so lange geschlossen wie die Außentemperatur höher ist als die Temperatur im Innern Ihrer Wohnung; öffnen Sie die Fenster zum Lüften erst am späten Abend, nachts oder am frühen Morgen
- falls Sie Ihr Haus verlassen müssen, bleiben Sie stets im Schatten, tragen Sie ganz leichte und helle Kleidung aus Leinen oder Baumwolle, halten Sie immer Ihren Kopf bedeckt
- trinken Sie regelmäßig über den Tag verteilt mindestens 1,5 Liter Wasser mit genügend Mineralsalzen, auch wenn Sie keinen Durst haben. Bevorzugen Sie Mineralwasser und Sprudelwasser. Quellwasser (ob in Flaschen oder als Leitungswasser) kann eventuell nicht genügend Mineralsalze enthalten. Daneben können Sie auch leicht gesüßte Getränke, wie zur Hälfte mit Wasser verdünnte Säfte, leicht gesüßten Kräutertee und Gemüsebrühe zu sich nehmen. Vermeiden Sie Kaffee/Tee und Zucker/koffeinhaltige Getränke, die eher entwässernd wirken.
- essen Sie normal; falls Sie keinen Hunger haben, teilen Sie Ihre Mahlzeiten in kleine Portionen auf; essen Sie jeden Tag Obst, Rohkost und Gemüse. So wird der Mineralsalzverlust wieder ausgeglichen.
- falls Sie als gefährdete Person alleine wohnen, bitten Sie, dass jemand von Zeit zu Zeit bei Ihnen vorbeischaud

Wenn Sie sich plötzlich unwohl fühlen:

Durch die große Hitze verlieren Sie viel Wasser und Mineralsalze. Falls diese Verluste nicht genügend ausgeglichen werden, kann es zu Gesundheitsproblemen kommen; erste Alarmzeichen sind:

- Krämpfe in Armen, Beinen oder Bauch
- bei Verschlechterung wird Ihnen schwindelig, Sie sind leicht benommen, fühlen sich schwach, leiden an Schlaflosigkeit

Sie müssen sofort jede Beschäftigung einstellen, sich in eine kühle Umgebung begeben und Flüssigkeit zu sich nehmen. Falls die oben genannten Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt.



**relatif au rapport de la Cour des comptes du 5 février 2014
portant sur les stations d'épuration et soumis en date du 28 avril 2014
à la Chambre des Députés**

Le Bureau du SIDEN félicite tout d'abord la Cour des comptes pour son initiative de procéder à des constatations et à des recommandations sur le domaine des stations d'épuration.

Toutefois, le SIDEN déplore le fait qu'il n'a pas été sollicité pour une prise de position, ceci à l'instar des acteurs étatiques. Le Bureau du SIDEN se voit d'ailleurs particulièrement bien placé pour commenter le rapport, du fait que 3 des 6 stations analysées sont des stations sous sa responsabilité.

Le Bureau syndical note ensuite avec satisfaction qu'aucune remarque concernant la gestion des fonds publics n'a été émise par la Cour des comptes, certifiant ainsi le respect de la conformité des dépenses de deniers publics avec les lois et règlements en vigueur.

Si le rapport en soi n'appelle aucune remarque particulière du Bureau syndical, il n'en est pas ainsi pour la conclusion phare communiquée dans l'avis de presse, à savoir celle de vouloir réduire davantage l'autonomie communale via l'abolition du droit d'initiative et ceci dans le but de vider les retards constatés.

Il convient de préciser dans ce contexte qu'avant 1990, le droit d'initiative pour les projets d'assainissement fut localisé auprès de l'Etat sans pour autant aboutir à un résultat satisfaisant et qu'il fut décidé par la suite de conférer l'initiative, de préférence, aux Syndicats de communes.

Le Bureau syndical dresse d'ailleurs le constat que depuis la création du SIDEN, pas moins de 300 millions d'Euro ont été investis et quelques 30 stations d'épuration, 100 bassins d'orage, 40 stations de pompage et plusieurs centaines de kilomètres de collecteurs furent construits sur leur territoire et sous leur initiative. Actuellement le Syndicat gère 400 ouvrages du domaine des eaux usées.

Le Bureau syndical constate au quotidien, que ce n'est pas le droit d'initiative qui inhibe le processus de réalisation de stations d'épuration, mais les délais trop élevés dans l'approbation des diverses phases du projet. Il partage de ce fait le constat de la Cour des comptes que les délais élevés de réalisation sont dus à «la lenteur dans le traitement des demandes introduites par les maîtres

d'ouvrages». Actuellement plusieurs centaines de dossiers du SIDEN (y compris dossiers techniques) attendent leur approbation auprès des instances étatiques.

Afin de documenter l'efficacité du secteur communal, il n'est cité que le projet de la station d'épuration de Bleesbruck, dont l'exécution, après avoir eu l'aval de la Chambre des Députés en date du 23 décembre 2013, débutera le 2 juin 2014, donc seulement 5 mois après l'approbation étatique.

Le Bureau syndical note encore qu'il est généralement admis, parmi les acteurs communaux, qu'un assouplissement des procédures d'approbation restrictives actuelles dans le choix de la technique ainsi que des contraintes administratives, ceci à l'instar de nos pays voisins, résorberait rapidement les retards accumulés.

Au niveau des coûts, il s'y ajoute que le Syndicat en tant que futur gestionnaire de stations d'épuration n'évalue pas uniquement les frais d'investissement mais également les frais de fonctionnement et les aléas liés à la durabilité de l'ouvrage. Partant la solution la meilleure marché pour le Fonds pour la Gestion de l'Eau n'est pas toujours, à la fin de la période d'amortissement de l'ouvrage, la moins onéreuse pour l'exploitant.

Le Bureau syndical regrette que le rapport de la Cour des comptes n'ait pas évalué les conséquences du manque d'entreprises spécialisées dans le domaine de l'équipement électromécanique ainsi que du nombre restreint des bureaux d'études spécialisés, dans le contexte du rattrapage des retards constatés. Le SIDEN estime que ces deux facteurs limitatifs seront éminents dans l'accomplissement des missions endéans le planning octroyé.

Finalement, le Bureau syndical retient que des simplifications administratives substantielles, visant à réduire notablement les délais d'approbation, devront se mettre en place dans le futur proche et devront aller de paire avec une définition claire des compétences, adaptées aux responsabilités légales des acteurs.

Bleesbruck, le 30 avril 2014
Le Président du SIDEN

Ali KAES.

Concours am Kontext
vum 20. Gebuertsdag
vum SIDEN



Concours pour la fête à
l'occasion du 20^{ème}
anniversaire du SIDEN

D'Ufäng / Les débuts

1994

2014

Haut / Aujourd'hui



Bleesbruck



HËLLEFT EIS DEN HISTORIQUE VUN DER OOFWAASERENT-SUERUNG A -PENGEGUNG AM NORDE VUM LAND ZE RETRACIEREN.

Hutt Dir al Dokumenter, Fotoen oder Aussoen ? Dir kënn eis déi Ënnerlagen zoukomme loossen, mir maachen dovunner Kopien a ginn lech se am Originalzoustand zréck.

Ee Jury bewäert de wäertvollste Beitrag an de Gewënner gëtt fir d'Festivitéit vum 24. Oktober 2014 agelueden.

Dir kennt eis Är Virschléi per Post op de Sätz vum SIDEN L-9359 Bettenduerf oder per Email op 20ans@siden.lu schécken.

AIDEZ-NOUS À RETRACER L'HISTORIQUE DE L'ÉVACUATION ET DU TRAITEMENT DES EAUX USEES DU NORD DU GRAND-DUCHÉ.

Vous disposez d'anciens documents ou de photos ou avez des témoignages dans ce contexte ? Alors n'hésitez pas à nous en faire part. Nous en ferons des copies et vous les restituerons dans l'état original.

Parmi toutes les propositions, un jury déterminera l'apport le plus précieux. Le gagnant aura le droit de participer aux festivités et dîner d'anniversaire qui auront lieu le 24 octobre 2014.

Les suggestions peuvent être transmises soit par courrier à l'adresse du SIDEN L-9359 Bettendorf soit par courriel à 20ans@siden.lu



Reisdorf



Wiltz





Klimapakt-Team der Wintger Gemeinde



Nach der feierlichen Unterzeichnung des Klimapaktes im Naturparkhaus in Hosingen am 7. März 2013 war der Grundstein für die Zusammenarbeit mit den anderen 9 Gemeinden des Naturpark Our gegeben. Dies war zugleich der Arbeitsbeginn unseres Klimapaktteams. In der Gemeinderatssitzung vom 19. November 2013 wurde das Team offiziell ernannt und wurde damit beauftragt ihre Arbeit zu beginnen.

Das Klimateam besteht aus den Gemeindebeamten Jacques Keup, Marc Schenk, Fränk Bewer, Mario Thill sowie den Privatleuten Laurent Winkin, Romain Braquet, Yves Lipperts, unser externer Klimaberater Jerry Lutgen, sowie Gemeinderatsvertreter Alphonse Piret.

Ziel des Paktes ist die CO₂ Emissionen zu reduzieren und die Gemeinden sowie die Privathaushalte, Handwerksbetriebe sowie Industriebetriebe mit einzubinden. Erreicht werden soll dies durch Energieeinsparungen bei Strom und Heizung, Einsparungen im Bereich Trinkwasser, Abwasser usw. In einer ersten Phase ist eine Bestandsaufnahme vorgesehen um den jeweiligen Verbrauch in den verschiedenen Bereichen festzustellen, diese Arbeit ist im Moment bereits größtenteils abgeschlossen, und erste Maßnahmen konnten bereits unternommen werden. Die Verbesserungen werden in einem Maßnahmenkatalog durch den Klimaberater festgehalten und bewertet. Diese Bewertung bringt der Gemeinde auch einen finanziellen Zuschuss von staatlicher Seite (Leaderprojekt), und zwar bei Erreichen von 40% des Maßnah-

menkataloges noch im **Jahr 2014 bis zu 15 €** pro Einwohner, also rund **60.000 €** pro Jahr. Bei Erreichen über 50 % sogar **25 € also 100.000 €**, und als oberstes Ziel gilt das Erreichen von 75 % wären es **35 € oder 140.000 €** pro Jahr. Das Projekt läuft bis ins **Jahr 2020**, somit sind finanzielle Unterstützungen von über **500.000 €** in dieser Zeitspanne möglich. Unser Team mit unserem Berater hat die Arbeit mit vollem Eifer aufgenommen und die Zusammenarbeit in einer freundschaftlicher Atmosphäre ist bereits erfolgreich. Wir hoffen die Zertifizierung im Herbst zu erreichen und so von den finanziellen Unterstützungen maximal zu profitieren (Im Moment sind nur 3 Gemeinden landesweit zertifiziert). In den nächsten Monaten und Jahren werden durch öffentliche Informationsversammlungen und Veröffentlichungen die Bürger in den Bereichen Energieeffizienz, erneuerbare Energien, Abwasser, Trinkwasser, Mobilität usw. informiert und beraten, die finanzielle Unterstützung soll so auch den Bürgern wieder zugutekommen. Als Gemeinderatsvertreter bedanke ich mich ganz herzlich für die gute Zusammenarbeit im Klimateam und hoffe durch die erfolgreiche Arbeit unseres Teams einen wesentlichen Schritt in Richtung Reduzierung der CO₂ Emissionen, sowie den Erhalt unserer herrlichen Natur in unserer schönen Landgemeinde Wintger sowie landes- und weltweit beizutragen. ■

Alphonse Piret

www.klimapakt.naturpark.lu



D'Naturparken Our an Öwersauer ha gemeinsam déi nei regional Klimapakt-Informationplattform klimapakt.naturpark.lu

ausgeschafft - de Site ass elo online! Déi regional Klimapakt-Homepage riicht sech an all lokal an regional Akteuren, déi sich fir de Gemengeprojet Klimapakt, d'Energieeffizienz an den Ausbau van den erneierbaren Energien an der Regioun interesséieren.

Nieft engem allgemengen Informationsbereich, engem CO₂-Bilanzéierungstool, dem Myenergy Home, asw. gëtt de Visiteur o iwwer Neiegkeeten an Aktivitéiten an der Regioun informéiert.

Heen kann sich donieft o iwwert de Fortschritt van der Regioun an van all einzelner Gemeng am Klimapakt-Prozess informéieren. ■



Creos vous informe

À partir de 2015, les équipes techniques de votre gestionnaire de réseaux procéderont au remplacement des actuels compteurs d'électricité et de gaz naturel par une nouvelle génération de compteurs intelligents appelés « Smart Meters ». Ce projet s'étendra sur plus de cinq ans et concernera près de 300.000 compteurs.

Afin de préparer et de garantir la bonne exécution de ces travaux, nos équipes de lecteurs seront présentes sur le territoire de votre commune prochainement. Elles profiteront de leur passage pour recenser les installations de comptage de chaque habitation.

À cette occasion, chaque foyer se verra remettre un dépliant informatif. Nos équipes se tiendront également à disposition pour toute question complémentaire.

Nous vous remercions pour votre compréhension.

Journée Portes Ouvertes Tag der Offenen Tür



FRIDHAFF - LEUDELANGE - MUERTENDALL

**Le dimanche, 29 juin 2014
entre 10:00 et 17:00 heures
se déroulera la
Journée Portes Ouvertes**

consacrée au thème du traitement des déchets résiduels au Grand-Duché de Luxembourg. A cette occasion, le public aura la possibilité de découvrir les trois sites de traitement des déchets appartenant aux syndicats intercommunaux SIDEDEC, SIDOR et SIGRE. Ensemble, ils ont pour mission de traiter annuellement près de 200.000 tonnes de déchets ultimes, ce qui correspond au total des déchets ultimes produits au Grand-Duché de Luxembourg.

Lors de cette Journée Portes Ouvertes, le SIDEDEC, qui assure la gestion complète des déchets ménagers et assimilés collectés dans ses 48 communes membres réparties dans la partie nord du Luxembourg, donnera l'occasion au grand public de visiter son site principal au Fridhaff. Les visiteurs y découvriront l'installation de compostage, le parc à conteneurs et les installations diverses destinées à traiter les déchets ultimes ramassés lors des collectes publiques ou autres. L'installation mécano-biologique, unique au Luxembourg, sera particulièrement mise en valeur.

Cette journée sera également une des dernières occasions de découvrir la décharge pour déchets ménagers prétraités avant sa fermeture définitive début 2015.

Le tout sera agrémenté par des visites libres et guidées, un tour en calèche, un atelier pour les plus jeunes ainsi que par des grillades et rafraîchissements. ■

**Sonntag, den 29. Juni 2014
findet zwischen 10.00 und 17.00
Uhr der Tag der Offenen Tür**

rund um das Thema der Restabfallbehandlung im Großherzogtum Luxemburg statt. Anlässlich dieser Gelegenheit erhält das breite Publikum die Möglichkeit die drei Abfallbehandlungsanlagen der interkommunalen Syndikate SIDEDEC, SIDOR und SIGRE zu besichtigen. Zusammen haben sie die Aufgabe jährlich rund 200.000



Tonnen Restabfälle zu behandeln, was der Gesamtmenge an Restabfällen entspricht die im Großherzogtum Luxemburg anfallen.

Am Tag der Offenen Tür gibt das SIDEDEC, das für die gesamte Bewirtschaftung des Hausmülls und der hausmüllähnlichen Abfälle seiner 48 Mitgliedsgemeinden aus dem Norden Luxemburgs zuständig ist, dem breiten Publikum die Gelegenheit seinen Hauptsitz auf Fridhaff zu besichtigen. Die Besucher können dort die Kompostanlage, den Containerpark und die Anlagen zur Vorbehandlung des Restabfalls aus der öffentlichen Müllabfuhr und aus sonstigen Sammeltouren entdecken. Dabei steht die mechanisch-biologische Anlage, die einzigartig in Luxemburg ist, besonders im Mittelpunkt.

An diesem Tag bietet sich auch eine der letzten Gelegenheiten die Mülldeponie zu besichtigen bevor diese Anfang 2015 definitiv geschlossen wird.

Geführte und freie Besichtigungen, eine Fahrt mit der Pferdekutsche, ein Workshop für Kinder sowie Grill- und Getränkestände sorgen für einen angenehmen Aufenthalt. ■



Creos informiert

Ab 2015 werden die Techniker ihres Netzbetreibers die aktuellen Strom- und Gaszähler durch die neue Generation von intelligenten Zählern, den sogenannten „Smart Meters“, ersetzen. Dieses Projekt betrifft etwa 300.000 Zähler und wird gut fünf Jahre in Anspruch nehmen.

Um das Vorhaben vorzubereiten und eine reibungslose Ausführung dieser Arbeiten zu garantieren, werden unsere Ableser-Teams demnächst in Ihrer Gemeinde anwesend sein und in jedem Wohnhaus die Zählerinstallationen erfassen.

Bei dieser Gelegenheit erhält jeder Haushalt ein Informationsblatt. Unsere Mitarbeiter stehen Ihnen selbstverständlich für alle weiteren Fragen zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Jede Menge Ehrungen beim „Wëntger Owend“

Das „Comité des fêtes“ der Gemeinde Wintger organisierte zum dritten Mal den „Wëntger Owend“ im Kulturzentrum. Bei dieser Feier wurden Sportler, Musikanten, Feuerwehrleute und Studenten geehrt, die im vergangenen Jahr mit Bestleistungen hervorstachen, insgesamt wurden 136 Diplome überreicht. Bedingung waren erste bis dritte Plätze in den Sportskpetitionen, Studenten die das Abitur oder eine „treizième“ bestanden hatten, ein Universitätsdiplom, einen Bachelor oder Master erhielten, auch diejenigen die ein CATP-Diplom oder die Meisterprüfung bestanden kamen zu Ehren, zugleich wurden auch Diplome des Erste-Hilfe-Lehrgangs überreicht. In der Sparte Sport glänzte der Judoverein, die Turner, Tischtennis, Fußball, der Kegelerverein, der Schulsporttag in Wintger und die „Special Olympics“.

Beim Trekker-Trek, dem Autosport und Bobbycar gab es gute Leistungen, ebenso beim Musikverein und bei der Feuerwehr. Im Rahmenprogramm gaben verdienstvolle Sportler und Musikanten eine Kostprobe ihres Könnens und ernteten anerkennenden Applaus. Schöffe Carlo



Weber und Gemeinderat Luss Meyers führten durch das Programm und beglückwünschten alle Laureaten zu ihren Leistungen.

Bürgermeister Marcel Thommes schloss sich diesen Wünschen an und betonte, dass alle mit ihren hervorragenden Leistungen würdige Botschafter der Gemeinde Wintger seien. ■

Text: Nicole Milbert







Coupe scolaire 2014

Ennert der Leedung van der Elterevereenigung, an an Zesaamenaarbicht mam Léierpersonal aus dem Cycle 4, woor d'äst Joor d'Coupe scolaire fir d'ischte Kéier zu Aasselburren ausgedroo giän. Um 9.00 Auër han d'Kanner sich mat hiren Eltren am Weyergaart afond, wou d'Police dunn d'Reeder van de Kanner op eventuell Mängel hë kontrolléiert hat.

Noom d'Checkup han d'Kanner sich dun op de Saadel van hire Reeder geschwong fir du gläich fest mussen an d'Pedallen ze trëdden, well op där ischter Etapp gung ët d'Burregaas rop. Op der Kräizung, wou an d'Elwenter Strooss musst aafgebéit giän, gouf gekuckt, op d'Kanner d'Stoppregel richtig ëmgessatt han. Lo gung ët 500 m Richtung Elwen, är rëm an ee Niäwewee musst no rechts aafgebéit giän.

Am aale Schoulhaff zu Aasselburren woor ee klenge Geschécklichkeetsparcours opgebaut giän, wou d'Kanner gemitlich a konzentréiert verschidden Hindernisser mussten iwerwannen. Van hei aus gung ët du rëm Richtung Weyergaart, wou d'Elterevereenigung d'Kanner mat engem Gedréns an enger Mëtsch an Empfang geholt han.

Bei schéinem Wiädder han d'Kanner lo am Weyergaart gespilt, während hirt Léierpersonal d'Bewertungsbéi ausgewärt hat.

All Kanner haaten hire Radführerschäin gepackt, waat dem Bové Serge als Vertreter van der Elterevereenigung an dem Buergermeester Marcel Thommes besonnisch Freed gemaat hat, wéi sie an hirer Riädd betount han. Merci sooten sie doniäwt de Pompiers, der Protection civile, der Police, den Eltren an dem Léierpersonal fir hiren Asatz op dem Samsdig moiën an han allen na ee schéine Weekend gewünscht.

Als Belounung fir hir gudd Leestung kruuten d'Kanner van der Elterevereenigung engt Paar Radhänschen iwerrecht, är sie sich rëm mat hiren Eltren op den Heemwee gemaat han.

Den 1. Präis vam Daag gung aan Aileen Spaus, den 2. Präis kruut Léini Dichter an den 3. Präis woor fir Noémie Servais bestëmmt.

A well de Site zu Aasselburren alle Bedeeligten sou gudd gefall hat, soll o d'nächst Joor d'Coupe scolaire rëm zu Aasselburren aafgehaal giän. ■
Patrick Dichter



BESOIN DE MOBILITÉ ?

AVEC



ÇA ROULE MÊME PENDANT LES VACANCES !



www.fpe.lu / bummelbus@fpe.lu
Tel.: 26 80 35 80



PARTENAIRES

Les communes suivantes sont partenaires du projet.

Beaufort, Beckerich, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boevange/Attert, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ell, Esch-sur-Sûre, Eschweiler, Fischbach, Goesdorf, Grosbous, Heffingen, Kiischpelt, Larochette, Lac Haute-Sûre, Nommern, Parc Hosingen, Preizerdaul, Putscheid, Rambrouch, Redange, Reisdorf, Saeul, Tandel, Useldange, Vianden, Vichten, Vallée de l'Ernz, Waldbillig, Wahl, Wincrange, Winseler, Weiswampach



NATIONAL-FEIERDAG

Heimatt invitéieren mer all Bürger aus der Wëntger Gemeng op d'Feierlichkeiten vam Nationalfeierdaag, den 22. Juni 2014

PROGRAMM

- 19.45 Auer: Cortège vom Parking von der Maison Relais an de Centre Culturel
- 20.00 Auer: Feierlichen TE DEUM zelebréiert van den geestlichen Hären aus der Gemeng a gesongen van der Chorale Réunion aus der Gemeng, begleet van der Wëntger Musik.

Ovatioun an Iwerreechung van den Dékoratiounen.

Iwerreechung vam Wëntger Kulturpräiss
- No deem kulturellen Deel offréiert d'Gemeng den Èirewäin an Schnittercher.

D'Jugendkommissioun vam Wëntger Foussball suarigt fir lessen an Gedrenks am Schoulhaff.

*ët invitéiert,
De Schefferôt,
Marcel Thommes, Burgermeester
Carlo Weber, Scheffen
Pierre Nesor, Scheffen*



Neue Kehrsaugmaschine für die Gemeinde Wintger



Die Gemeinde Wintger ist flächenmäßig die Größte des Landes und umfasst 27 Dörfer. Um die zahlreichen Dorfstraßen sauber zu halten, bedarf es auch erstklassiger Kehrmaschinen, denn die Zeit, da mit der Hand gefegt wurde, ist längst vorüber. Vor kurzem konnten die Gemeindevorsteher mit Bürgermeister Marcel Thommes an der Spitze nun die Schlüssel zu einer nagelneuen und hochmodernen Kehrsaugmaschine im Beisein fast allen Gemeindebediensteten an den Fahrer Johnny Weyland aushängen, der zweite Fahrer Joé Daman, konnte leider nicht anwesend sein. Marcel Thommes

wünschte allzeit gutes Arbeiten mit der neuen Maschine, denn besonders im Frühling wird diese mehr denn je beansprucht. Eine Schlüsselübergabe sei auch eine gute Gelegenheit sämtliche Beschäftigten des Gemeindegewesens, sei es aus dem Bürobereich wie dem technischen Dienst zu einem kleinen Imbiss einzuladen und so auch etliche schöne Stunden gemeinsam zu verbringen. Anwesend war ebenfalls Walter Danemark der Herstellerfirma, der die neue Kehrsaugmaschine RAVO 540 STH Euro-5 näher vorstellte. ■

Am Montag, den 9. Juni 2014 gegen 19 Uhr, kam ein Sturm auf und richtete so manchen Schaden in unserer Gemeinde an, dies binnen wenigen Minuten.

Unsere Feuerwehr musste, wie hier, vom Sturm „zerrissene“ Bäume von der Straße beseitigen die zwischen dem Gemeindehaus und der Schule standen.

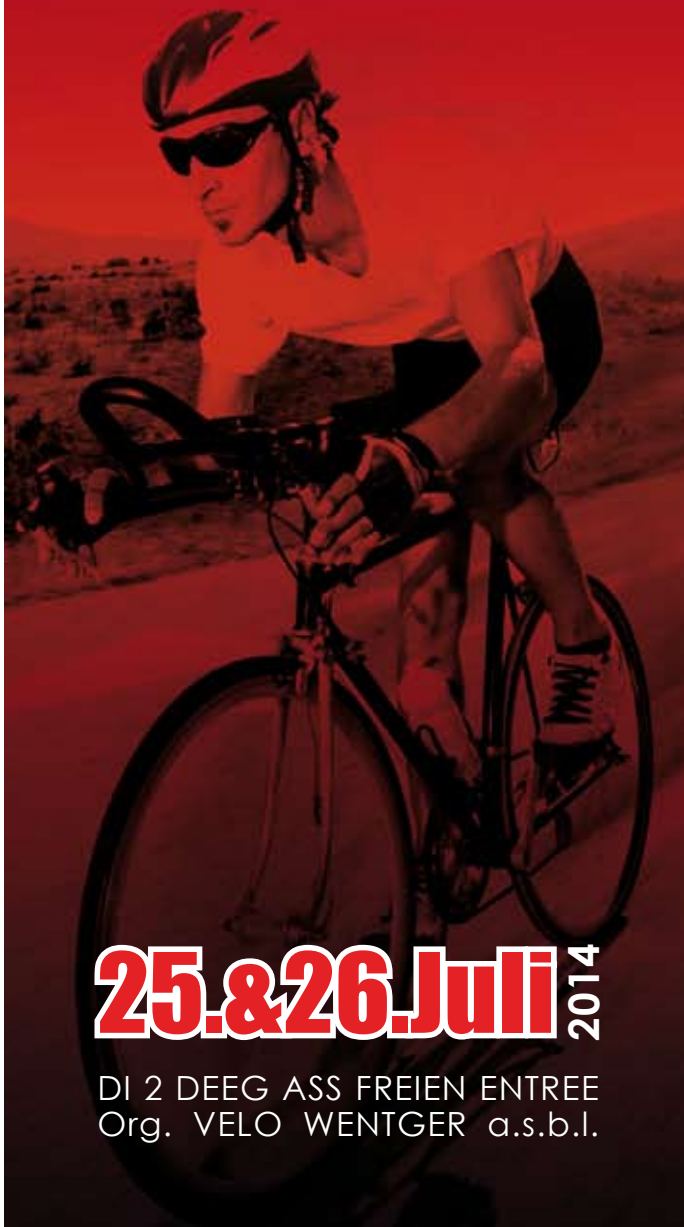




Wincranche

24 STONNEN VELO WENTGER

www.velo.wentger.lu



25.&26.Juli 2014

DI 2 DEEG ASS FREIEN ENTREE
Org. VELO WENTGER a.s.b.l.



SAN'DESIGN®



Fregdes, 26. Juli

Highlight van Fregdes Owe

Jongleur Thill Pöhlmann

www.jongleur-till.de

➔ 20.00 AUER **START**

➔ ab 21.00 AUER Liveshow
mat **FADE TO GRAY**

➔ ab 23.00 AUER **PARTY** mat
Hoffi-Zambezi



Samsdes, 27. Juli

Highlight vam Dag

Ze gewannen een Tour
mam Ballon vom
„Naturpark Our“

www.naturpark-our.lu



➔ ab 11.00 AUER **FRÜHSHOPPEN**
mat nightlifer **NDJ** DJs

➔ **TOUR DE FRANCE**
LIVE op groussem Ecran

➔ **MOBILE KLAMMSCHOUL**
„De Kübi“ (Forum pour l'emploi)

➔ **Elvis Presley**
Tribute Artist
Steven Pitman



➔ **Nadja Godfroid & the Motley**
Company

➔ 20.00 AUER **ARRIVEE,**
dono am Zelt

AFTER-BIKE
PARTY mam



Een Deel vum Erléis geet un:



PASSEPORT DE VIE



➔ **GRATIS CAMPING**

weider Info: www.velo.wentger.lu

Tél.: 621 166 551



Arbeiten in unserer Gemeinde

NÉI STROOSS ZU
NIEDERWAMPICH



NÉIEN DACH ZU
BROOTEBACH



NÉI BESCHWEEËR
AN DER GEMENG



NÉIEN PANNEAU

CHANTIER WËNTGER



AFSECHERUNG HAUS EEMESCHBACH





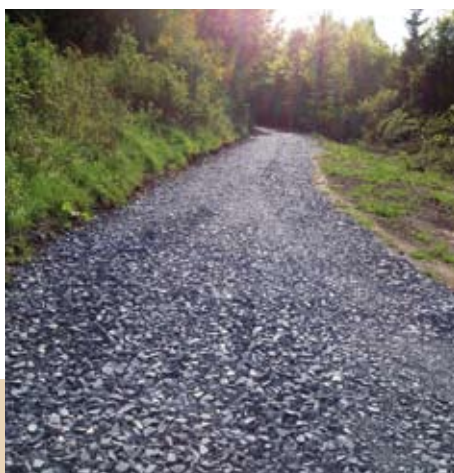
CHANTIER DÉIERBICH



SALL NIDDERWAMPICH



NÉIEN BËSCHWEE
ZU NIDDERWAMPICH



NÉI SCHËLDER



NÉI AUSGEFOUTEN RIGOLEN
AN EISEN DIERFER



ENTENTE DES SOCIÉTÉS CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2014

JUNI	20/06/14	Fregdig	Zeltfest zu Wëntger beim Fußballterrain mam DJ Dee an Nightlife DJs	Org: Wëntger Foussball	
	21/06/14	Samsdig	Zeltfest zu Wëntger beim Fußballterrain mam DJ Fighter, DJ Giant & Nightlife DJs	Org: Wëntger Foussball	
	22/06/14	Sonndig	Zeltfest zu Wëntger beim Fußballterrain - mat Sigma 7 & DJ Fighter	Org: Wëntger Foussball	
	27/06/14	Fregdig	Ball Tom & Jerry zu Helzen am Veräinssall	Org: Skull'n Gunz	
	28/06/14	Samsdig	Hüttengaudi zu Rémelgen am Veräinssall - mat DJ Paul	Org: Sparveräin Schëifer a Schoof Aasselburren	
	29/06/14	Sonndig	Donatusfest op der Trätterstrooss	Org: Donatusveräin Trätterstrooss	
JULI	29/06/14	Sonndig	Thé Dansant zu Rémelgen am Veräinssall - mat Ferdi	Org: Sparveräin Schëifer a Schoof Aasselburren	
	05/07/14	Samsdig	Fussballrallye am Centre Culturel zu Wëntger	Org: Supporter Club ASW	
	05/07/14	Samsdig	Grillfest - Owes zu Rémëljen an der Scheier - mat DJ Giant	Org: Jeunesse Rémëljen	
	06/07/14	Sonndig	General Patton Grand Prix zu Wëntger	Org: Gemeng Wëntger	
	06/07/14	Sonndig	Kirmesfoussballturnéier & Owes Kirmesball - um Terrain zu Houfelt	Org: Jugend Helzen-Houfelt a Weiler	
	11/07/14	Fregdig	School's out Party mat DJ Dee (Warm-up mam DJ P-Star) zu Heesdrëff am Sall	Org: Jeunesse Heesdrëf-Wëntger	
	12/07/14	Samsdig	School's out Party mat DJ Giant zu Heesdrëff am Sall	Org: Jeunesse Heesdrëf-Wëntger	
	13/07/14	Sonndig	Baseball Turnéier & WM Final LIVE am Sall zu Heesdreff mat Praisverdeelung	Org: Jeunesse Heesdrëf-Wëntger	
	13/07/14	Sonndig	Schoulfest	Org: Eltereverenigung Wëntger	
	19/07/14	Samsdig	Grillfest zu Nidderwampich an der Hall	Org: Pomjeën Nidderwampich-Schëmpich	
	20/07/14	Sonndig	Grillfest zu Béigen am Veräinssall	Fraën a Mammen Poren Org: Béigen-Dienjen-Lellgen-Stackem	
	25/07/14	Fregdig	24 Stonnen Velo Wëntger	Org: Velo Wëntger Asbl	
	26/07/14	Samsdig	zu Wëntger om Site		
	27/07/14	Sonndig	Christophorus Feier zu Allerburen	Org: Syndicat d'Initiative Wincrange	
	AUGUST	02/08/14	Samsdig	Grillfest owes zu Stackem am Veräinssall	Org: Jeunesse Stackem
		03/08/14	Sonndig	Grillfest beim Veräinssall zu Aasselburren	Org: Pompjeesfrënn Aasselburren
		10/08/14	Sonndig	Grillfest am Veräinssall zu Boxer	Org: Sparveräin vu Boxer
10/08/14		Sonndig	Coupe de la Commune de Wincrange - zu Wëntger	Org: Wëntger Foussball	
14/08/14		Donnesdig	Bal zu Boxer am Veräinssall	Org: Pompjeeskameroden vu Boxer	
15/08/14		Fregdig	Coupe de la Commune de Wincrange - zu Wëntger	Org: Wëntger Foussball	
15/08/14		Fregdig	Grillfest zu Tratten am Veräinssall	Org: Jeunesse Tratten	
15/08/14		Fregdig	Zeltfest		
16/08/14		Samsdig	zu Helzen am Veräinssall	Org: Jeunesse Helzen-Houffelt a Weiler	
17/08/14		Sonndig			
SEPTEMBER	23/08/14	Samsdig	Texas Owend - zu Boxer am Veräinssall	Org: Jeunesse Boxer	
	24/08/14	Sonndig	Foussballturnéier mat Grillfest an After-Party mam Fausti zu Uewerwampich	Org: Mousquetaires Uewerwampich	
	31/08/14	Sonndig	Grillmëtteg zu Tratten am Veräinssall	Org: Natur- an Interesseveräin Tratten	
	06/09/14	Samsdig	Nuddelsowend - zu Uewerwampich am Veräinssall	Org: Jeunesse Nidderwampich-Schëmpich	
	12/09/14	Fregdig	Generalversammlung mat Opstellen vom Manifestationskalenner zu Heesdrëff am Veräinssall	Org: Entente des Sociétés Wëntger	
	12/09/14	Fregdig	Boxer am Damp		
	13/09/14	Samsdig	zu Boxer am Veräinssall	Org: Jeunesse Boxer	
	26/09/14	Fregdig	Black Light Party - zu Heesdrëff am Veräinssall	Org: Dësch-Tennis Wëntger	
OKTOBER (Provisoire)	28/09/14	Sonndig	Marche gourmande zu Houffelt	Org: Syndicat d'Initiative Wëntger	
	04/10/14	Samsdig	Klapp de Nol-Bal zu Tratten am Veräinssall	Org: Jeunesse Tratten	
	05/10/14	Sonndig	Poorfest	Org: Poorverband Wentger	
	11/10/14	Samsdig	Musiksowend am Centre Culturel Wëntger	Org: Wëntger Musik	
	11/10/14	Samsdig	Maisbal zu Heesdrëff am Veräinssall	Org: Jeunesse Nidderwampich - Schëmpich	
	12/10/14	Sonndig	Bingo Nomëttig - zu Aasselburren am Veräinssall ab 14:00	Org: Duerfatelier van Aasselburren	
	17/10/14	Fregdig	Konter a Mitt Owend - zu Aasselburren am Veräinssall	Org: Chorale Aasselburren	
	18/10/14	Samsdig	Fëschfest zu Helzen am Veräinssall	Org: Supporterclub vom Wëntger Foussball	
	19/10/14	Sonndig	3. Trëppeltour mat Mëtgiessen zu Dienjen	Org: Pompjeesfrënn Dienjen-Dewelt-Lenzweiler	
	24/10/14	Fregdig	Horror Nights zu Aasselburren am Veräinssall	Org: Jeunesse Aasselburren	
25/10/14	Fregdig	Mullenowend zu Tratten am Veräinssall	Org: Natur- an Interesseveräin Tratten		
25/10/14	Samsdig	Oktoberdisco - zu Uewerwampich am Veräinssall	Org: Mousquetaires Uewerwampich		